

HAÏTI 2010



RÉHABILITATION & EXTENSION DU RÉSEAU
D'EAU POTABLE DE LA VILLE... LES CAYES

REHABILITATION & EXTENSION OF THE DRINKING
WATER NETWORK OF THE CITY... LES CAYES





Michael PROST - EMMANUS DORVAL (DINEPA ENGINEER) - Ludovic PAIN

12 Octobre 2009 : signature d'un contrat de 4 millions de dollars ENTRE FARMEX TECHNOLOGIES ET LE MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS, TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI pour la RÉHABILITATION ET L'EXTENSION du RÉSEAU d'EAU POTABLE de la ville des CAYES, sur financement BANQUE INTERAMÉRICAINNE de DÉVELOPPEMENT.

OCTOBER 12, 2009: signing of a 4 million dollars CONTRACT BETWEEN FARMEX TECHNOLOGIES AND THE MINISTRY OF PUBLIC WORKS, TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF THE REPUBLIC OF HAÏTI for the REHABILITATION AND EXTENSION of the DRINKING WATER NETWORK of the city LES CAYES, on funding INTERAMERICAN DEVELOPMENT BANK.



REPUBLIQUE D'HAÏTI



TRAVAUX DE REHABILITATION ET D'EXTENSION
DU RESEAU D'EAU POTABLE DES CAYES

Maître d'Ouvrage : Ministère des Travaux Publics, Transports et Communications

Maître d'Ouvrage Délégué : DINEPA Direction Nationale de l'Eau et de l'Assainissement

Financement : BID Banque Interaméricaine de Développement
GOH Gouvernement Haïtien

Exécution : Sociétés FARMEX TECHNOLOGIES / HYDRASSA

Supervision : BRL Ingénierie

Durée : 10 mois



CE PROJET A DÉBUTÉ FIN OCTOBRE 2009 PAR UNE PHASE DE SONDAGES DU RÉSEAU EXISTANT, AFIN DE VALIDER LES DIAMÈTRES ET LES MATÉRIAUX DES CONDUITES SUR LESQUELLES NOUS ALLONS NOUS RACCORDER. CETTE PHASE A ÉTÉ EFFECTUÉE PAR FRANÇOIS GREISNER ET A DURÉ 3 SEMAINES. QUATRE CONTAINERS QUI DEVAIENT ARRIVER LE JOUR DU TREMBLEMENT DE TERRE, ONT DÛ ÊTRE DÉTOURNÉS SUR KINGSTON EN JAMAÏQUE ET RÉEXPÉDIÉS 2 MOIS PLUS TARD SUR HAÏTI. AINSI, LE CHANTIER QUI DEVAIT DÉBUTER FIN JANVIER 2010 A EFFECTIVEMENT COMMENCÉ EN MARS.

THIS PROJECT BEGAN AT THE END OF OCTOBER 2009 THROUGH A PHASE OF 300 SOUNDINGS OF THE EXISTING NETWORK TO VALIDATE THE SIZES AND MATERIALS OF PIPES ON WHICH WE WILL CONNECT. THIS PHASE WAS CONDUCTED BY FRANCOIS GREISNER AND LASTED 3 WEEKS. FOUR CONTAINERS DUE TO ARRIVE THE DAY OF THE EARTHQUAKE, HAD TO BE DIVERTED TO KINGSTON IN JAMAICA AND SHIPPED TWO MONTHS LATER ON HAÏTI. THUS, THE CONSTRUCTION SCHEDULED TO START LATE JANUARY 2010 HAS EFFECTIVELY STARTED IN MARCH.

DURÉE DU MARCHÉ: 10 MOIS.

LE PROJET CONSISTE À RÉHABILITER ET ÉTENDRE LE RÉSEAU D'ALIMENTATION EN EAU POTABLE DE LA VILLE DES CAYES. CES TRAVAUX COMPRENNENT :

- POSE DE 26 KM DE CONDUITES EN PEHD
- RACCORDEMENT DE 6000 FOYERS À L'EAU POTABLE
- CONSTRUCTION 30 FONTAINES PUBLIQUES
- INSTALLATION DE 23 POTEAUX À INCENDIE

DURATION OF CONTRACT: 10 MONTHS.

THE PROJECT CONSISTS TO REHABILITATE AND EXPAND DRINKING WATER NETWORK FOR THE CITY OF LES CAYES. THESE WORKS INCLUDE:

- POSE OF 26 KM OF HDPE PIPES
- CONNECTION OF 6000 PRIVATE INDIVIDUALS TO DRINKING WATER
- CONSTRUCTION OF 30 DRINKING PUBLIC FOUNTAINS
- INSTALLATION OF 23 PILLARS FIRE HYDRANT





LES PRINCIPALES DIFFICULTÉS QUE LES SUPERVISEURS DE FARMEX (LUDOVIC PAIN & THIBAUT MAES) ONT RENCONTRÉES SONT LA SAISON DES PLUIES EN AVRIL/MAI (SAISON QUI INONDE COMPLÈTEMENT LA VILLE LES CAYES) ET LES ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES DE NOVEMBRE 2010 QUI ENGENDRENT HABITUELLEMENT DES MANIFESTATIONS DANS TOUT LE PAYS, PLUSIEURS MOIS AUPARAVANT.

THE MAIN DIFFICULTIES THAT THE SUPERVISORS OF FARMEX (LUDOVIC PAIN & THIBAUT MAES) WILL FACE ARE THE RAINY SEASON FROM APRIL/MAY (SEASON THAT FLOODS COMPLETELY THE CITY OF LES CAYES) AND THE PRESIDENTIAL ELECTIONS OF NOVEMBER 2010 WHICH USUALLY GENERATE MANIFESTATIONS IN ALL THE COUNTRY, A FEW MONTHS AGO.

2 ÉQUIPES DE TRAVAIL SONT À PIED D'ŒUVRE :

UNE ÉQUIPE MÉCANISÉE POUR FAIRE AVANCER LE CHANTIER RAPIDEMENT ET UNE MANUELLE POUR EMPLOYER LA POPULATION LOCALE. EN EFFET, 72% DE LA POPULATION VIT AVEC MOINS DE 2 US \$ PAR JOUR ET LE CHÔMAGE EST TRÈS IMPORTANT.

LES NOUVELLES CANALISATIONS SERONT EN PEHD ET LA TECHNIQUE DE LIAISON SE FERA PAR ÉLECTROSOUDEGE. EN RAISON DE LA SAISON DES PLUIES, L'AVANCEMENT DES TRAVAUX EST DE L'ORDRE DE 150 M PAR JOUR.

TWO TEAMS ARE HARD AT WORK :

A MECHANIZED TEAM TO ADVANCE THE START QUICKLY AND A MANUAL TO USE THE LOCAL POPULATION. INDEED, 72% OF THE POPULATION LIVES ON LESS THAN US \$ 2 PER DAY AND UNEMPLOYMENT IS VERY IMPORTANT.

THE NEW PIPES WILL BE HDPE AND THE BONDING TECHNIQUE WILL BE BY ELECTROFUSION. BECAUSE OF THE CURRENT RAINY SEASON, THE PROGRESS IS ABOUT 150 M PER DAY.

